

# Український Подкаст «Спілкуймося українською»

The Ukrainian Podcast "Let's Communicate in Ukrainian"

By Natalia Kovaliova and Roman Ivashkiv

University of Alberta

Вітаємо! Нам приємно, що Ви зацікавлені у вивченні української мови і культури. Бажаємо Вам успіху. Якщо у Вас є запитання, побажання, чи пропозиції, пишiть до [Наталі Ковальової](#) або [Романа Івашківа](#).

Greetings! We are pleased that you are interested in learning the Ukrainian language and Ukrainian culture. We wish you success. If you have any questions or would like to make a suggestion, please, contact [Natalia Kovaliova](#) or [Roman Ivashkiv](#).

20 березня 2008 – March 20, 2008

## Українська Література - Ukrainian Literature

### ТАРАС ШЕВЧЕНКО (9 березня 1814 – 10 березня 1861)

#### Заповіт

Як умру, то поховайте  
Мене на могилі  
Серед степу широкого  
На Вкраїні милій,  
Щоб лани широкополі,  
І Дніпро, і кручі  
Було видно, було чути,  
Як реве ревучий.  
Як понесе з України  
У синєє море  
Кров ворожу... отойді я  
І лани і гори —  
Все покину, і полину  
До самого Бога  
Молитися... а до того  
Я не знаю Бога.  
Поховайте та вставайте,  
Кайдани порвіте  
І вражою злою кров'ю  
Волю окропіте.  
І мене в сем'ї великій,  
В сем'ї вольній, новій,  
Не забудьте пом'янути  
Незлим тихим словом.

25 Декабря 1845,  
В Переяславі

#### The Testament (translated by Vera Rich)

When I die, then make my grave  
High on an ancient mound,  
In my own beloved Ukraine,  
In steppeland without bound:  
Whence one may see wide-skirted wheatland,  
Dnipro's steep-cliffed shore,  
There whence one may hear the blustering  
River wildly roar.  
Till from Ukraine to the blue sea  
It bears in fierce endeavour  
The blood of foemen - then I'll leave  
Wheatland and hills forever:  
Leave all behind, soar up until  
Before the throne of God  
I'll make my prayer. For, till that hour  
I shall know naught of God.  
Make my grave there - and arise,  
Sundering your chains,  
Bless your freedom with the blood  
Of foemen's evil veins!  
Then in that great family,  
A family new and free,  
Do not forget, with good intent  
Speak quietly of me.